

○東京都帰宅困難者対策条例

○ Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Measures for Stranded Persons

平成二四年三月三〇日

March 30, 2012

条例第一七号

Ordinance No. 17

東京都帰宅困難者対策条例を公布する。

The Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Measures for Stranded Persons is hereby promulgated.

東京都帰宅困難者対策条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Measures for Stranded Persons

目次

Table of Contents

第一章 総則(第一条—第六条)

Chapter 1 General Provisions (Articles 1 through 6)

第二章 一斉帰宅抑制に係る施策の推進(第七条—第九条)

Chapter 2 Promotion of Measures for Preventing Returning Home All at Once
(Articles 7 through 9)

第三章 安全確認及び情報提供(第十条・第十一条)

Chapter 3 Safety Confirmation and Information Provision (Articles 10 and 11)

第四章 一時滞在施設の確保(第十二条)

Chapter 4 Securing Temporary Accommodations (Article 12)

第五章 帰宅支援(第十三条)

Chapter 5 Support for Returning Home (Article 13)

第六章 雑則(第十四条)

Chapter 6 Miscellaneous Provisions (Article 14)

附則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter 1 General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、大規模な地震その他の災害(以下「大規模災害」という。)が発生したことに伴い、公共交通機関が運行を停止し、当分の間復旧の見通しが不在の場合において、多数の帰宅困難者(事業所、学校等に通勤し、通学し、又は買物その他の理由により来店し、若しくは来所する者等で徒歩により容易に帰宅することが困難なものをいう。)

が生じることによる混乱及び事故の発生等を防止するために、東京都(以下「都」という。)、都民及び事業者(事業を行う法人その他の団体又は事業を行う場合における個人をいう。以下同じ。)の責務を明らかにし、帰宅困難者対策の推進に必要な体制を確立するとともに、施策の基本的事項を定めることにより、帰宅困難者対策を総合的かつ計画的に推進し、もって都民の生命、身体及び財産の保護並びに首都機能の迅速な回復を図ることを目的とする。

Article 1 This ordinance applies to cases where public transportation has stopped operating due to the occurrence of a large-scale earthquake or other disaster (hereinafter referred to as "Large-Scale Disaster") and there is no prospect of service recovery for the time being, causing large numbers of people to be stranded (referring to people commuting to work, school, etc., or visiting stores or offices for shopping or other reasons for whom it is difficult to return home on foot). This ordinance clarifies the responsibilities of the Tokyo Metropolitan Government (hereinafter referred to as "TMG"), Tokyo residents, and business operators (referring to corporations, other groups, or individuals conducting business; the same applies hereinafter) for the prevention of confusion and accidents arising from these circumstances, establishes the necessary schemes to promote measures for stranded persons, and defines related basic matters on possible measures, with the goal of thereby comprehensively and systematically promoting measures for stranded persons, protecting the lives, health, and assets of Tokyo residents, and striving to rapidly restore functions in Tokyo as the national capital.

(知事の責務)

(Responsibilities of the Governor)

第二条 知事は、特別区及び市町村(以下「区市町村」という。)、事業者その他関係機関と連携し、大規模災害の発生時における帰宅困難者による混乱及び事故の発生等を防止するため、帰宅困難者対策について実施計画を策定し、総合的に推進しなければならない。

Article 2 The governor, in coordination with special wards and municipalities (hereinafter referred to as "wards/municipalities"), business operators, or other related organizations, must formulate and comprehensively promote an implementation plan on measures for stranded persons in order to prevent confusion and accidents caused by stranded persons in the event of a Large-Scale Disaster.

2 知事は、大規模災害の発生により、多数の帰宅困難者が生じ、又は生じるおそれがあると認める場合並びに帰宅困難者による混乱及び事故の発生等の危険性が回避され、安全に帰宅することができると認める場合は、区市町村、事業者その他関係機関との連携及び協力の下に、必要な措置を講じなければならない。

(2) If the governor recognizes there are or there is a risk of large numbers of

stranded persons due to a Large-Scale Disaster and also recognizes that the risk of confusion and accidents caused by stranded persons could be avoided and they could return home safely, the governor must take necessary measures in coordination and cooperation with wards/municipalities, business operators, and other related organizations.

3 知事は、前二項に規定する帰宅困難者対策を実施するに当たっては、高齢者、障害者、外国人等の災害時に援護を要する者に対して、特に配慮しなければならない。

(3) If implementing measures for stranded persons as stipulated in the preceding two paragraphs, the governor must give particular consideration to those who require assistance in the event of a disaster, such as elderly persons, persons with disabilities, and foreign nationals.

(都民の責務)

(Responsibilities of Tokyo Residents)

第三条 都民は、大規模災害の発生に備えて、あらかじめ、家族その他の緊急連絡を要する者との連絡手段の確保、待機し、又は避難する場所の確認、徒歩による帰宅経路の確認その他必要な準備を行うよう努めなければならない。

Article 3 Tokyo residents must make efforts to carry out the necessary preparations for the occurrence of a Large-Scale Disaster in advance, such as securing a means of communication with family members and other people who require emergency contact, confirming a place to wait or evacuate, and confirming a route home on foot.

2 都民は、大規模災害の発生時に自らの安全を確保するため、むやみに移動しないよう努めるとともに、都、区市町村、事業者その他関係機関が行う帰宅困難者対策に協力し、かつ、自発的な防災活動を行うよう努めなければならない。

(2) In order to ensure their own safety in the event of a Large-Scale Disaster, in addition to striving to avoid moving recklessly, Tokyo residents must cooperate with measures taken by TMG, wards/municipalities, business operators, and other related organizations to support stranded persons and make efforts to volunteer their own disaster prevention activities.

(事業者の責務)

(Responsibilities of Business Operators)

第四条 事業者は、その社会的責任を認識して、従業員の安全並びに管理する施設及び設備の安全性の確保に努めるとともに、大規模災害の発生時において、都、区市町村、他の事業者その他関係機関と連携し、帰宅困難者対策に取り組むよう努めなければならない。

Article 4 Recognizing their social responsibilities, business operators must make efforts to ensure the safety of their employees and the facilities and equipment they

manage, and in the event of a Large-Scale Disaster, they must make efforts to carry out initiatives for stranded persons in cooperation with TMG, wards/municipalities, other business operators, and other related organizations.

- 2 事業者は、あらかじめ、大規模災害の発生時における従業員との連絡手段の確保に努めるとともに、家族その他の緊急連絡を要する者との連絡手段の確保、待機し、又は避難する場所の確認、徒歩による帰宅経路の確認その他必要な準備を行うことを従業員へ周知するよう努めなければならない。

- (2) In addition to making efforts in advance to secure a means of communication with their employees in the event of a Large-Scale Disaster, business operators must make efforts to make it known among their employees that they should make necessary preparations such as securing a means of communication with their family members and other people who require emergency contact, confirming a place to wait or evacuate and confirming a route home on foot.

- 3 事業者は、管理する施設の周辺において多数の帰宅困難者が生じることによる混乱及び事故の発生等を防止するため、都、区市町村、他の事業者その他関係機関及び当該施設の周辺地域における住民との連携及び協力に努めなければならない。

- (3) In order to prevent confusion and accidents caused by large number of stranded persons in the vicinity of the facilities they manage, business operators must make efforts to coordinate and cooperate with TMG, wards/municipalities, other business operators, other related organizations, and residents in the surrounding area of the said facilities.

- 4 事業者は、あらかじめ、大規模災害の発生時における従業員の施設内での待機に係る方針、安全に帰宅させるための方針等について、東京都震災対策条例(平成十二年東京都条例第二百二号)第十条に規定する事業所防災計画その他の事業者が防災のために作成する計画において明らかにし、当該計画を従業員へ周知するとともに、定期的に内容の確認及び改善に努めなければならない。

- (4) Business operators must, in advance, clarify their policy, etc. regarding the waiting of their employees within facilities and their employees' safe return home in the event of a Large-Scale Disaster in their disaster prevention plan for place of business as set forth in Article 10 of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Earthquake Disasters Countermeasures (Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 202 of 2000) or in any other plan that business operators should create for disaster prevention purposes, make known the said plan among their employees, and make efforts to regularly check and improve it.

(帰宅困難者対策実施状況の報告)

(Reporting Implementation Status of Measures for Stranded Persons)

第五条 知事は、帰宅困難者対策の実施状況を確認するため、事業者等(前条及び次章から第五章までの規定に係る帰宅困難者対策を実施する者をいう。以下同じ。)に報告を求めることができる。

Article 5 In order to confirm the implementation status of measures for stranded persons, the governor may request a report from business operators, etc. (hereinafter referring to those implementing measures for stranded persons pursuant to the provisions of the preceding Article and the following chapters up to Chapter 5; the same applies hereinafter).

(事業者等に対する支援)

(Support for Business Operators)

第六条 知事は、必要があると認めるときは、事業者等に対して支援を行うものとする。

Article 6 The governor shall provide support to business operators, etc. if recognizing it as necessary.

第二章 一斉帰宅抑制に係る施策の推進

Chapter 2 Promotion of Measures for Preventing Returning Home All at Once

(従業者の一斉帰宅抑制)

(Preventing Employees from Returning Home All at Once)

第七条 事業者は、大規模災害の発生時において、管理する事業所その他の施設及び設備の安全性並びに周辺の状況を確認の上、従業者に対する当該施設内での待機の指示その他の必要な措置を講じることにより、従業者が一斉に帰宅することの抑制に努めなければならない。

Article 7 In the event of a Large-Scale Disaster, business operators must make efforts to prevent their employees from returning home all at once by confirming the safety of their offices, other facilities and equipment that they manage, as well as conditions in the surrounding area, and taking necessary measures such as instructing their employees to wait within their facilities.

2 事業者は、前項に規定する従業者の施設内での待機を維持するために、知事が別に定めるところにより、従業者の三日分の飲料水、食糧その他災害時における必要な物資を備蓄するよう努めなければならない。

(2) In order to enable their employees to continue waiting within their facilities as set forth in the preceding paragraph, business operators must make efforts to stock three days' worth of drinking water, food, and other supplies necessary in the event of a disaster, in accordance with the stipulations provided separately by the governor.

(公共交通事業者等による利用者の保護)

(Protection of Users by Public Transportation Operators)

第八条 鉄道事業者その他公共交通事業者は、公共交通機関の運行の停止により管理する

施設内において多数の帰宅困難者が生じた場合は、管理する施設及び設備の安全性並びに周辺の状況を確認の上、都、区市町村、他の事業者その他関係機関と連携し、当該施設内での待機に係る案内、安全な場所への誘導その他公共交通機関の利用者の保護のために必要な措置を講じるよう努めなければならない。

Article 8 In the event that a large number of people are stranded within facilities managed by railway and other public transportation operators due to suspension of public transportation, then railway and other public transportation operators must, after confirming the safety of the facilities and equipment that they manage as well as conditions in the surrounding area, and in coordination with TMG, wards/municipalities, other business operators, and other related organizations, make efforts to carry out necessary measures to protect public transportation users such as providing guidance for staying within these facilities or leading them to safe locations.

2 百貨店、展示場、遊技場等の集客施設に係る設置者又は管理者は、設置し、又は管理する施設内で多数の帰宅困難者が生じた場合は、設置し、又は管理する施設及び設備の安全性並びに周辺の状況を確認の上、都、区市町村、他の事業者その他関係機関と連携し、当該施設内での待機に係る案内、安全な場所への誘導その他施設利用者の保護のために必要な措置を講じるよう努めなければならない。

(2) In the event that a large number of people are stranded within the facilities that they establish or manage, then the proprietors or managers of customer-attracting facilities such as department stores, exhibition halls, or game places must, after confirming the safety of the facilities and equipment that they establish or manage as well as conditions in the surrounding area, and in coordination with TMG, wards/municipalities, other business operators, and other related organizations, make efforts to carry out necessary measures to protect facility users such as providing guidance for staying within these facilities or leading them to safe locations.

3 前二項に規定する施設以外の施設に係る設置者又は管理者は、前二項の規定に準じて、施設利用者の保護のために必要な措置を講じるよう努めなければならない。

(3) Proprietors and managers of facilities other than those specified in the previous two paragraphs must make efforts to carry out necessary measures to protect facility users commensurate with the provisions of the said two paragraphs.

(学校等における生徒等の安全確保)

(Ensuring the Safety of Students at Schools)

第九条 学校(学校教育法(昭和二十二年法律第二十六号。以下この条において「法」という。)第一条に規定する学校をいう。)、専修学校(法第二百二十四条に規定する専修学校をいう。)及び各種学校(法第三百十四条に規定する各種学校をいう。)並びに保育所その他の子育て支援を行うことを目的とする施設の設置者又は管理者は、大規模災害の発生時

に、設置し、又は管理する施設及び設備の安全性並びに周辺の状況を確認の上、幼児、児童、生徒等に対し、当該施設内での待機の指示その他安全確保のために必要な措置を講じるよう努めなければならない。

Article 9 In the event of a Large-Scale Disaster, the proprietors or managers of schools (as defined in Article 1 of the School Education Act (Act No. 26 of 1947, hereinafter referred to as “the Act” in this Article)), vocational schools (as defined in Article 124 of the Act), other miscellaneous schools (as defined in Article 134 of the Act), nursery schools, or other facilities established for caring out childrearing support activities must, after confirming the safety of the facilities and equipment that they establish or manage as well as conditions in the surrounding area, make efforts to carry out necessary measures to protect toddlers, children, students, etc., such as providing guidance for staying within these facilities.

第三章 安否確認及び情報提供

Chapter 3 Safety Confirmation and Information Provision

(安否確認及び情報提供のための体制整備)

(Establishing a Scheme for Confirming Safety and Providing Information)

第十条 知事は、大規模災害の発生時において安否情報の確認及び災害関連情報その他の情報(以下「災害関連情報等」という。)の提供を行うため、区市町村、事業者その他関係機関との連携及び協力の下に、情報通信基盤の整備及び災害関連情報等を提供するために必要な体制を確立しなければならない。

Article 10 In order to confirm safety information and provide disaster-related and other information in the event of a Large-Scale Disaster (hereinafter referred to as "Disaster-Related Information, etc."), the governor must, in coordination and cooperation with wards/municipalities, business operators, and other related organizations, establish a scheme necessary for setting up communications infrastructure and providing Disaster-Related Information, etc.

(安否確認手段の周知等)

(Ensuring Safety Confirmation Methods are Well-Known)

第十一条 知事は、大規模災害の発生時において都民及び事業者等に対して安否情報の確認手段の周知及び災害関連情報等の提供を行わなければならない。

Article 11 In the event of a Large-Scale Disaster, the governor must make known safety information confirmation methods and provide Disaster-Related Information, etc. to Tokyo residents, business operators, etc.

2 事業者等は、大規模災害の発生時において従業者、利用者等に対して安否情報の確認手段の周知及び災害関連情報等の提供に努めなければならない。

(2) In the event of a Large-Scale Disaster, business operators, etc. must make efforts

to make known safety information confirmation methods and provide Disaster-Related Information, etc. for their employees, users, and other related individuals.

第四章 一時滞在施設の確保

Chapter 4 Securing Temporary Accommodations

(一時滞在施設の確保等)

(Securing Temporary Accommodations)

第十二条 知事は、都が所有し、又は管理する施設の中から、大規模災害の発生時に帰宅困難者を一時的に受け入れる施設(以下この条において「一時滞在施設」という。)を指定し、都民及び事業者等に周知しなければならない。

Article 12 The governor must designate facilities that temporarily accept stranded persons in the event of a Large-Scale Disaster from among facilities owned or managed by TMG (hereinafter referred to as “Temporary Accommodations” in this Article) and inform Tokyo residents and business operators of these facilities.

2 知事は、一時滞在施設の確保に向け、都が所有し、又は管理する施設以外の公共施設又は民間施設に関し、国、区市町村及び事業者に協力を求め、帰宅困難者を受け入れる体制を整備しなければならない。

(2) In order to secure Temporary Accommodations, the governor must seek cooperation from the national government, wards/municipalities, and business operators in relation to public or private facilities other than those owned or managed by TMG and establish a scheme for accepting stranded persons.

3 知事は、区市町村、事業者その他関係機関と連携し、大規模災害の発生時において帰宅困難者の一時滞在施設への円滑な受入れのために必要な措置を講じなければならない。

(3) In coordination with wards/municipalities, business operators, and other related organizations, the governor must implement necessary measures for smooth acceptance of stranded persons at Temporary Accommodations in the event of a Large-Scale Disaster.

第五章 帰宅支援

Chapter 5 Support for Returning Home

(帰宅支援)

(Support for Returning Home)

第十三条 知事は、区市町村、事業者その他関係機関との連携及び協力の下に、大規模災害の発生時における公共交通機関の運行の停止に係る代替の交通手段及び輸送手段並びに災害時帰宅支援ステーション(徒歩により帰宅する者に飲料水、便所、災害関連情報等の提供等を行う店舗等をいう。)を確保するとともに、災害関連情報等の提供その他必要な措置を講じることにより、帰宅する者の安全かつ円滑な帰宅を支援しなければならない。

Article 13 In the event of public transportation stoppage due to a Large-Scale Disaster, the governor must, in coordination and cooperation with wards/municipalities, business operators, and other related organizations, secure alternative means of transportation along with support stations for returning home (referring to stores and other facilities that provide drinking water, toilets, Disaster-Related Information, etc. for those returning home on foot) and must also take other necessary measures such as providing Disaster-Related Information, etc. to support safety and smooth transit for those returning home.

第六章 雑則

Chapter 6 Miscellaneous Provisions

(委任)

(Delegation)

第十四条 この条例の施行について必要な事項は、知事が定める。

Article 14 The governor shall determine the matters necessary for enforcement of this ordinance.

附 則

Supplementary Provisions

この条例は、平成二十五年四月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of April 1, 2013.